



ILMA RAKUSA

LA MER ENCORE

PASSAGES
DE LA MÉMOIRE

TRADUIT DE L'ALLEMAND PAR

PATRICIA ZURCHER

ÉDITIONS
D'EN BAS

Dans *La mer encore*, Ilma Rakusa raconte, tout en poésie, son enfance nomade entre Budapest, Ljubljana, Trieste et Zurich, où elle s'établit avec sa famille à l'âge de six ans.

En soixante-neuf strophes, Ilma Rakusa revient sur sa traversée de l'Europe de l'Est pour rejoindre l'Europe de l'Ouest, au sortir de la Seconde Guerre mondiale. Elle évoque les images et sensations qui lui restent du voyage continu de son enfance, des séparations, des langues étrangères et du déracinement. Très vite, la musique, le piano et l'œuvre de Dostoïevski deviennent ses refuges, comblant l'impossible sentiment d'appartenance.

Auteure et traductrice, Ilma Rakusa est née à Rimavska Sobota (Slovaquie), de mère hongroise et de père slovène, et vit à Zurich. Elle a étudié la slavistique et la littérature française aux universités de Zurich, Paris et Saint-Pétersbourg et a enseigné pendant de longues années. Ilma Rakusa est journaliste pour la *NZZ* et *Die Zeit* et a publié plusieurs ouvrages de critique littéraire ainsi que des anthologies. *Mehr Meer (La mer encre)*, paru chez Literaturverlag Droschl (2009), a reçu le Schweizer Buchpreis (2009).

Patricia Zurcher a fait des études de lettres et une formation postgrade de traductrice à l'Université de Lausanne. Elle traduit de l'allemand en français depuis 1998. Sa traduction en français de *Maurice à la poule* de Matthias Zschokke (Zoé, 2009) a obtenu le prix Femina (2009) et le prix André Gide (2010).

BON DE COMMANDE

..... ex. de Ilma Rakusa, *La mer encore. Passages de la mémoire*

14 x 21 cm – ISBN 978-2-8190-0441-4 – 320 pages – CHF 35 / € 20 + port

Nom Prénom

Adresse

No postal Localité Pays

Date Signature

Suisse: Éditions d'en bas, Rue des Côtes-de-Montbenon 30, 1003 Lausanne
T. 021 323 39 18 / F. 021 312 32 40 – www.enbas.ch – enbas@bluewin.ch